

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i pęknięcia miasta Dawida widzieliście,* że były liczne, i gromadziliście wodę Dolnej Sadzawki.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zabraliście się za liczne pęknięcia w murach miasta Dawida, gromadziliście wodę Dolnej Sadzawki,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spoglądaliście na wyłomy miasta Dawida — na to, że były liczne, i zgromadziliście wody Dolnej Sadzawki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poglądaliście na rozwaliny miasta Dawidowego, bo ich wiele było; i zgromadziły się wody sadzawki dolnej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I połamania miasta Dawidowego ujrzycie, bo się zagęściły i zgromadziliście wody stawu niższego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widzieliście też, jak były liczne szczyrby w murach Miasta Dawidowego; zebraliście wodę w Dolnej Sadzawce;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oglądaliście szczyrby w murze grodu Dawida - a były liczne - i zbieraliście wody Dolnej Sadzawki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i widzieliście, że liczne były wyłomy w murze Miasta Dawida. Zgromadziliście wodę w Dolnej Sadzawce,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i widzieliście, że liczne są wyłomy w Mieście Dawida. Gromadziliście więc wody Dolnej Sadzawki,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i ku wyłomom Miasta Dawida, patrząc, jak bardzo są liczne. Gromadziliście wody Dolnej Sadzawki,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і відкриють сховане по хатах твердині Давида. І (їх) побачать, бо вони численні, і (побачать,) що відвернули воду старої купелі до міста,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Patrzeliście i na wyłomy miasta Dawida, że jest ich wiele, oraz gromadziliście wody dolnego stawu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a zobaczycie wyłomy w Mieście Dawidowym, gdyż będzie ich wiele. I będziecie zbierać wody dolnej sadzawki.

¹⁾ widzieliście, רָאִיתֶם (re'item): wg 1QIsa a : widziałaś, רָאִיתָ .

²⁾ <x>140 32:30</x>